

Y
0210
1935

UNIVERSIDAD
EAFIT®

Abierta al mundo
Biblioteca Sele. Petrimonial



CONGO

POEMA DE
Vachel

Lindsay

UNIVERSIDAD
EAFIT



1
Abierta al mundo
Biblioteca sets Petrifoncel

B R I G A D A S L I R I C A S

DIRIGIDAS POR RAFAEL MARLEON CASTILLO

1

9

3

5

0210
1935

Es
un
cuaderno
de
"Máshl"

Página uno

UNIVERSIDAD
EAFIT
Abierta al mundo
Estadística Sele. Peditmentel



CONGO

POEMA DE

Vachel

Lindsay

Un Estudio de la Raza Negra



VACHEL LINDSAY

NICHOLAS VACHEL LINDSAY nació en 1879, en Springfield (Illinois). Entre 1897 y 1904 hizo brillantes estudios. Luego echóse a vagabundear. A través de la Florida, la Georgia, las Carolinas. Predicando el "Evangelio de la belleza". Cantando. Recitando. Distribuyendo un pequeño panfleto titulado "Versos en venta para comer". Sus poesías y canciones han sido escritas siempre con el designio de dar más amplitud a su apostolado. Su poesía es notable particularmente por su ritmo muy marcado y su riqueza de sonidos. Dos cualidades que, por desgracia, son casi intraducibles.— E J.

I

Su salvajismo fundamental.

Negros mocetones crasos en una taberna,
Reyes de zahurdas, pies inestables,
Vacilantes, tropezando, golpeaban sobre la mesa,
Golpeaban sobre la mesa,
Batteron un tonel vacío con el mango de una escoba,
Tan fuertemente como eran capaces,
Bum - bum - bum - BUMLAV...
Con un parásol de seda y el mango de una escoba,
Bum - bum - bum - bum lay.
ENTONCES yo tuve religión. ENTONCES yo tuve una visión.
No podía salir de su orgía desdefiosamente.
Y ALLI VI AL CONGO ARRASTRANDOSE EN LA NOCHE SONORA
CORTANDO LA JUNGLA CON UNA PISTA DE ORO.

Luego a lo largo de la ribera,
Millas y millas,
Tatuados canibales bailaron en filas.
Oí el rumor del canto ebrio de sangre
Y un fémur golpeando un gong de hoja de lata.
Y "Sangre" aullaron los pitos y pifanos de los guerreros;
"Anunciad el mortal voo-doo con la carraca,
"Torturad las montañas,
"Robad el ganado sin orden ni concierto.
"¡Bing!
"¡Bumlay, bumlay, bumlay, BUM!"
Un aire rugiente, un aire épico, un rag-time, un aire...
De la embocadura del Congo
La Muerte es un elefante

(Un bajo profundo y sonoro)

(De un modo más deliberado, cantado solemnemente).

(Rápida gradación de velocidad y zambra).

(Con una pausa filosófica).

De ojos horribles como antorchas,

De flancos terribles espumosos.

BUM, robad a los pigmeos.

BUM, matad a los árabes.

BUM, matad a los blancos.

Uh, uh, uh.

Escuchad al espectro de Leopoldo como aulla.

Arde en el infierno por haber asesinado las manos de sus gentes.

Oíd como los demonios se burlan y mugen

Cortándole las manos en el infierno donde los fuegos zumban.

Oíd la extraña proclama

Soplada en las madrigueras de la salvaje nación,

Soplada a lo largo de las colinas donde las hormigas blancas trabajaban en la arcilla,

Soplada a lo largo de las ciénagas donde revolotean las mariposas ágiles.

"Poned atención en lo que haga vuestra mano

Sino Mumbo-Jumbo, el Dios del Congo,

Y los demás

Dioses del Congo.

Mumbo-Jumbo os maleficiará,

Mumbo-Jumbo os maleficiará,

Mumbo-Jumbo os maleficiará".

(Agramiente y con una medida pesadamente acentuada).

(Como el viento en la chimenea).

(Todos los sones en \bullet muy dorados. Acentos pesados, muy pesados. Acentos leves, muy 1-ves. La última frase susurrada).

II

Su jovialidad indomitable.

Salvajes jugadores de dados vocingleros y gritando

Danzaron la juha en la cabaña de los juegos.

Reían locamente, sacudían la ciudad.

Y de los agentes se burlaban como crápulas,

Con un bum-lay, bum-lay, BUM.

Y ALLI YO VI AL CONGO ARRASTRANDOSE EN LA NOCHE SONORA,

CORTANDO LA JUNGLA CON UNA PISTA DE ORO

Yo vi un país de encantamiento negro.

Un río trovador

Donde los sueños se realizan tarde o temprano.

El palacio de ébano entre los aires,

A través de los árboles florecientes en el cielo crepuscular.

Las verandas ornadas y los herrajes.

Vi el oro, el marfil y los huesos de elefantes resplandecer.

Y la negra multitud reía hasta dilatársele el bazo.

Se burlaba del sumiller babuino en la puerta de agata,

De los aires conocidos de los papagayos

Que cantaban sobre los chaparrales de este país de hadas.

(Un poco agrio y elevado).

(Leer exactamente como la primera parte. Acentuar las ideas delicadas. Continuar tan leve como sea posible).

(Con pompa).

Se oyó una banda de hechiceros con figuras de cráneo,

Por la puerta de agata, con ropajes de llama.

Sí, colas-de-uraca recubiertas de hojas de oro,
 Y sombreros de bordes cabiertos de polvo de diamante.
 Exhaló gritos la multitud en el patio,
 Y danzó la juba desde uno al otro muro, envuelta en ruido
 Pero súbitamente los hechiceros apaciguaron a la multitud
 Con una mirada severa y un canto de gule:
 "Mumbo - Jumbo os maleficará"...
 En ese momento, por la puerta, crasos cual demonios,
 Entraron los príncipes del Cake-Walk con largos ropajes rojos,
 Con juncos que resplandecían como laca brillante,
 Y con altos sombreros rojos como vino chispeador.
 Piruetearon con sus camaradas de juego
 Negras doncellas con perlas entre el cabello,
 Polleras a las rodillas bordadas de suave conutillo,
 Cascabeles en muñecas y pies negros y locos.
 Y todos se movían del canto y de la ira
 De los magros hechiceros arumándoles de risas
 ¡Maravillosa la alegría y raro el delirio
 Que forzaban a los ceñudos hechiceros a sonreír!

(Con mucha deliberación y el sentimiento de los fantasmas).

(Con seguridad abrumadora, buen humor y pompa).

(Creciente rapidez y ritmo brusco).

Y luego la Majestad Real del Cake-Walk comenzó a marchar,
 Para obtener un pastel enorme y fresco,
 Sobre el aire de "Bumlay, bum, bum, BUMLAY".
 En tanto reían los hechiceros — siniestro era su aire—,
 Cantaban con los arlequines que saltaban de través.
 "Marchad con cuidado, guardaos,
 "Si no Mumbo - Jumbo, el Dios del Congo,
 "Y todos los otros
 "Dioses del Congo,
 "Mumbo - Jumbo os maleficará.
 "Guardaos, guardaos —
 "Bumlay, bumlay, bumlay, bum,
 "Bumlay, bumlay, bumlay, bum,
 "Bumlay, bumlay, bumlay, bum,
 "Bum".

(Con una pizca de patois negro y tan rápido como sea posible hacia el final).

Maravillosa la alegría y raro el delirio
 Que forzaban a los ceñudos hechiceros a sonreír.

(Tranquilo, lento y filosófico)

III

La esperanza de su religión.

Un buen viejo negro de los turbios barrios de la ciudad
 Predicó contra el vestido de terciopelo de una hermana vil.
 Tronó contra un hermano por su aire de bribón,
 Por su vida de andorrero, borracho y perverso ladrón

(Bajo pesado, Con una imitación del alboroto y de la inueltud de los camp-meetings).

Golpeó sobre la Biblia hasta que la hubo gastado.
Comenzaron los gritos vivificantes del jubileo.
Algunos tuvieron visiones erectos sobre sus sillas.
Cantaban Jacob y su escala dorada.
Y todos, más de mil, se arrepintieron
De su estupor, de su salvajismo, de sus viles pecados.
Y golpearon con sus libros de cantos hasta conmovier la bóveda,
Con: "Gloria, gloria, gloria",
Y: "Bum, bum, BUM".

(Precisamente como en la

Y ALLI YO VI AL CONGO ARRASTRANDOSE EN LA NOCHE SONORA
CORTANDO LA JUNGLA CON UNA PISTA DE ORO.

primera sección
Comenzar con ter-
ror y fuerza. Ter-
minar con alegría)

Y el cielo se abrió cual velo nuevo que se taja
Y mostró a los apóstoles en sus cotas de malla,
De claro acero blanco, en círculo sentados.
Sus ojos de fuego veían al Congo seguir su curso.
Y los doce Apóstoles allá arriba, sentados en sus tronos,
Hacían estremecer la selva con su grito celestial:

"Mumbo - Jumbo va a morir en la Jungla.

(Cantar sobre el aire de:
("Hark, ten thou-
sand harps and
voices").

"No os maleficará nunca más,

"No os maleficará nunca más".

Luego a lo largo de la ribera

(Con deliberación y alegría
creciente).

Los árboles, enlazados por viñas, cayeron.

Angeles pioneros desembarazaban la vía,
Hacia Congo - Paraíso, para la alegría de las criaturas,

(Sobre un tono más elevado,
tan delicadamente
como sea posible)

Hacia sacras capitales de templos relucientes.

Era el fin de los hechiceros de figuras de blancos cráneos.

Allí donde los dioses salvajes se habían lamentado.

Bogaba un millón de barcos montados por ángeles,

Remos de plata, proas azules,

Pabellones de seda asoleados de fuego.

Era un país transfigurado, era una nueva creación.

(Sobre el aire de "Hark, ten
thousand harps and
voices).

Oh un viento de cantos barió la nación negra.

Y por los bosques solitarios se escuchó un canto:

"Mumbo - Jumbo está muerto en la Jungla.

"Nunca más os maleficará,

"Nunca más os maleficará".

Los hombres y las bestias en las selvas fueron redimidos

Y solamente el buitre atrevióse a gritar,

Cabe las Montañas Lunares,

Entre el silencio, el aire del Congo:

(Expirando en un susurro
estremecedor y ater-
rorizado).

"Mumbo - Jumbo os maleficará.

"Mumbo - Jumbo os maleficará.

"Mumbo... Jumbo... os... ma-le-fi-cia rá".

UNIVERSIDAD
EAFIT



Abierta al mundo
Biblioteca Patrimonio

BRIGADAS LIRICAS

BRIGADAS LIRICAS se propone cubrir sus plazas con los mejores poemas de los mejores poetas nuevos. Sin preocupaciones de capilla. Sin más compromiso que con la poesía. Por encima de todas las fronteras políticas o espirituales. Todos los poemas serán originales o - en su caso - primeras versiones al castellano. Un criterio amplio inspirará su requerimiento. BRIGADAS LIRICAS solo quiere la batalla de la cultura y por la aproximación de los poetas. - R. M. G.

UNIVERSIDAD
EAFIT

Abierta al mundo
Biblioteca Cole. Patrimonio



Diñeta de A. Travascio

UNIVERSIDAD
EAFIT

1

Abierta al mundo
Biblioteca Sele. Patrimonio



BIBLIOTECA
Universidad Eafit



62000001708523

B R I G A D A S L I R I C A S
L A R Z A D A S D E S D E S A N R A F A E L M E R D O Z A
A R G E N T I N A

UNIVERSIDAD
EAFFIT

Abierta al mundo
Publica solo lo mejor



DIRETA DE EMILIO PETTORI